

**Jesse White**  
 Secretario y  
 Bibliotecario  
 del Estado

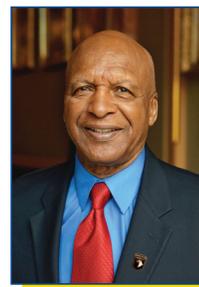
Las agencias de la enseñanza para adultos a través de Illinois trabajan duro para ofrecer servicios educativos a los adultos y a sus familias. Estoy satisfecho hacer una parte en este esfuerzo proporcionando las aprobaciones de desembolso a la instrucción que permiten a estas agencias poner servicios a disposición un segmento vulnerable de la población del estado. La educación de adultos y de sus niños provee de estas familias un camino al éxito.

La celebración de los logros de principiantes adultos continúa siendo una de las alegrías más grandes que experimento como el Secretario y Bibliotecario del Estado. Como educador, conozco la importancia que la educación proporcionan confianza y amor para el futuro de los principiantes. Me honran felicitar los tor en ganadores. Se incluyen las historias inspiradas con sus dificultades de estos adultos y de los ciudadanos que se ofrecen voluntariamente su hora de ayudar a principiantes adultos a tener éxito.

Cada año, es mi privilegio patrocinar noche de la lectura de la familia en Illinois. Le animo a marcar sus calendarios para el acontecimiento de este año el jueves 21 de noviembre. Esto es una noche especial para las bibliotecas y las familias a través del estado. Considere por favor participar en su biblioteca, escuela o programa local de la instrucción.

*Jesse White*

**Jesse White**  
 Secretario y Bibliotecario del Estado



## El Secretario White Premia con más de \$5.6 millones en programas de Instrucción



El Secretario y el Bibliotecario de Estado Jesse White

El Secretario y el Bibliotecario de Estado Jesse White concedió recientemente más de \$5,6 millones en programas de alfabetización de adultos para ayudar a estudiantes a desarrollar y a aumentar su lectura, matemáticas, escritura y conocimientos ESL. Servirán más de 14,000 adultos en 78 condados de Illinois, incluyendo más de 900 familias y más de 1.000 niños que participen en el programa de Penny Severns Family Literacy Grant.

“Se estima que alrededor de 2,1 millones de residentes en Illinois necesitan alfabetización de adultos y/o la instrucción ESL,” White dijo. “Estoy satisfecho proporcionar la financiación para 113 proyectos locales de la instrucción que permitan que los estudiantes adultos

alcancen su máximo potencial en el año próximo. Continuaré haciéndome todo lo que pueda para asegurar de que cada ciudadano de este estado tenga acceso a los programas de la instrucción de la calidad.”

Las descripciones siguientes están de los premios distribuidos:

**Adult Volunteer Literacy** — \$4.032.472 fueron concedidos a 71 proyectos para proporcionar el entrenamiento para más de 6.000 voluntarios para ser tutor particular a adultos mayores de 17 años de edad en leer, escribir, que comprende debajo del nivel del noveno-grado, o por debajo del SPL 7 para las personas de ESL.

**Penny Severns Family Literacy** — \$1.364.312 fueron concedidos a 30 proyectos que proporcionan padres y a niños — individualmente y junto — servicios educacionales para aumentar su lectura básica, matemáticas, escritura o ESL. Las concesiones se conceden a las sociedades que incluyen un proveedor de la alfabetización de adultos, una biblioteca pública y una organización del niño-en-riesgo.

**Workplace Skills Enhancement** — \$147.467 fueron concedidos a nueve sociedades educativas de la agencia y del negocio que ofrecen a empleados servicios educacionales in situ para aumentar su lectura básica, matemáticas, escritura o conocimientos lingüísticos; mantenga su empleo; y aumente su elegibilidad para la promoción. Las concesiones son hechas juego dólar-para-dólar por negocio participante.

Tres concesiones adicionales que sumaban \$120.000 fueron concedidas a tres agencias que proporcionan la ayuda a los proyectos de la instrucción en el estado.

## Premios a los ganadores del 2019 Conocimientos y Servicios



**Ganadores 2019 en Conocimientos** — Colocación de izquierda a derecha: Secretario White; H.C. Warfield, instrucción Chicago; María Gabriela Maya, Universidad popular, Chicago; Irina Cline, Morton College, Cicero, aceptando en nombre de Julia Hernandez; Silvia Chantes, voluntarios de la instrucción de DuPage, Naperville; Greg McCormick, director, biblioteca estatal de Illinois. Sentados de izquierda a derecha: Tonja Ohnemus, corazón del centro de la alfabetización de adultos de Illinois, Pekin, aceptando en nombre de Peggy Runyon; Leonard Green, corazón del centro de la alfabetización de adultos de Illinois, Pekin; Telma Cardona, lenguaje infantil, Decatur; Jimmie Brown, centro común de la instrucción de la familia del lugar, Peoria; Thanaa Alhasan, el consejo de la instrucción, ROCKFORD. No representado, Mayaben John Parmar, centro Indo-americano, Chicago.

El Secretario y Bibliotecario de Estado Jesse White honra a los ganadores del 2019 Spotlight on Literacy, reconoce a participantes en programas de la instrucción de Illinois. Diez estudiantes adultos recibieron el premio al éxito y 10 profesores particulares voluntarios recibieron el premio del servicio durante una ceremonia en la biblioteca estatal de Illinois en Springfield.

“Me honran felicitar a estos estudiantes adultos excepcionales por su trabajo duro y determinación para lograr habilidades de la lectura y del aprendizaje de por vida,” dijo blanco. “Muchas de ellos han superado grandes dificultades y obstáculos personales de alcanzar este nivel de logro. Estoy también orgulloso en reconocer a nuestros profesores particulares voluntarios excepcionales para su generosidad y estímulo en principiantes de ayuda de la instrucción para alcanzar su potencial extremo.”

En el ejercicio económico 2019, 96 programas apoyaron esfuerzos de la instrucción del adulto, de la familia y del lugar de trabajo a lo largo y ancho del estado.

En la ceremonia, secretaria White presentó a cada ganador una placa y un libro azul personalizado de Illinois. Las historias siguientes destacan a los ganadores.

### Historias de los ganadores en Conocimientos:

#### Thanaa Alhasan — The Literacy Council, Rockford

Thanaa vino a los Estados Unidos de Siria, escapando de un ambiente de guerra e incertidumbre. A su llegada, ella comenzó inmediatamente a aprender inglés y a encontrarlo difícil porque era tan diferente de su lengua materna, árabe. El aprendizaje de inglés le ha hecho más confiada y independiente. Ella pudo pasar su prueba de

la licencia de conductor en inglés y puede leer mapas y las señales. Ella puede hablar a los profesores de sus niños y tomar citas para el doctor de sus hijos sin depender de un traductor o para ayudar de un amigo.

#### Jimmie Brown — Common Place Family Literacy Center, Peoria

La vida de Jimmie ha cambiado enormemente desde la primera vez que él vino al Common Place hace cinco años. Él había experimentado abuso de sustancia, pobreza, el encarcelamiento y los desafíos de la familia que habrían podido evitar que Jimmie realice cambios de la vida; sin embargo, su relación con su profesor particular y Common Place la instrucción le ayudó a cambiar su vida. Jimmie explicó, “cuando encontré al señor, yo comencé a buscar maneras ‘de restituir’ sus bendiciones.” Jimmie ahora es líder entre sus pares estudiante y sus familias y es respetado por el personal de la agencia.

#### Telma Cardona — Baby TALK, Decatur

Telma comenzó a asistir al programa de la instrucción de familia en el lenguaje infantil (baby talk) hace cuatro años cuando su hijo mayor tenía solamente 4 semanas de nacido. Ella quiso obtener su equivalencia de la escuela secundaria y poseer su propio hogar. Ella ha logrado una de esas metas cuando ella compró una casa y ella continúa haciendo grandes pasos hacia su equivalencia de la escuela secundaria. Ella aspira asistir a la universidad y obtener un título en el área de salud. Telma dice que el “lenguaje infantil es un gran programa que no sólo le ayuda académicamente, pero también le ayuda con una mejor visión de la vida y de convertirse en una mejor madre.”

#### Silvia Chantes — Literacy DuPage, Naperville

El progreso de Silvia en el aprendizaje de inglés durante los últimos dos años ha permitido que la promuevan de trabajador a una promo-

ción de posición directiva. A pesar de un horario de trabajo ocupado y largos cambios, ella todavía hizo el esfuerzo para estudiar con de su profesor particular. Silvia recibió recientemente un aumento significativo y ahora lo explica a los nuevos empleados, en inglés, el trabajo que ella hacía. Ella entrena a empleados, llena el formulario informes de incidente y el control de calidad en inglés, y ayuda a compañeros que no dominan el inglés a entender sus pagos y formularios personales.

## **Leonard Green — Heart of Illinois Adult Literacy Center, Pekin**

Leonard creció en Mississippi. Desafortunadamente durante su educación de la niñez, le pasaron de grado-a-grado sin la comprensión de lo que le enseñaban. Leonard abandono la escuela en el 10mo grado. Su esposa, que era bibliotecaria, animó a Leonard a hacer un estudiante en el Heart of Illinois Literacy. Tristemente, la esposa de Leonard desapareció hace unos meses. Él explica que antes de asistir el centro de la instrucción él nunca había pagado una cuenta, llevar un talonario de cheques o usar un computador como lo pueda hacer ahora. Leonard está criando a sus hijos, está trabajando a tiempo completo y está estudiando para su GED. Él dice que “le prometí a mi esposa que conseguiría mi GED,” y él está confiado en cumplir esa promesa.

## **Julia Hernandez — Morton College, Cicero**

Después de decidir abandonar la escuela secundaria, Julia tomó varios trabajos que pagaban bajos sueldo que en ocasiones no ayudaba a mantener a la familia o que le ayudarn a progresar. Ella decidió alistarse en Project-CARE en Morton College y trabajar con un profesor particular. Su esmero a sus estudios ha ayudado a Julia a mejorar sus habilidades de lectura y de matemáticas a un nivel que ha permitido que ella aliste en el programa Bridge to Healthcare Program. Su meta es ser una enfermera. Julia dice que ella encuentra las clases muy retadoras, pero que sabe la importancia de su educación. Esta determinada a no abandonar su sueño de terminar sus estudio.

## **Maria Gabriela Maya — Universidad Popular, Chicago**

Maria es una madre trabajadora de dos niños jóvenes. Ella quiere ser un buen modelo para ellos y está estudiando para hacer un ciudadano de los E.E.U.U. Ella toma clases de inglés y asiste regularmente a seminarios sobre el paternidad y la nutrición. Ella trabaja el tercer cambio y llega el hogar a las de 6 mañanas, a tiempo para preparar a sus niños para ir a la escuela. Ella planea su día alrededor de cuidar de ellos, de la ayuda con su preparación, de hacer el quehacer doméstico, y de tomar ciudadanía e inglés como clases segundas de una lengua. Incluso con todas sus responsabilidades, Maria está haciendo grandes pasos grandes en el aprendizaje ingleses y alcanzar sus metas.

## **Mayaben John Parmar — Indo-American Center, Chicago**

En apenas dos años cortos, Mayaben ha ido de un inglés del nivel del principiante a un principiante llano avanzado. Ella trabaja constantemente con su profesor particular y asiste a pequeñas sesiones del grupo cuatro días a la semana. Ella ha tenido un rato difícil con el empleo debido a sus habilidades de la conversación en inglés, pero ha trabajado duramente para conseguir donde ella está hoy. “Estoy muy agradecida a los profesores en el centro Indo-americano para ayudarme a alcanzar mis metas de mejorar mi inglés y consiguiendo un trabajo estable,” dijo a Mayaben.

## **Peggy Runyon — Heart of Illinois Adult Literacy Center, Pekin**

Después de experimentar muchas luchas en su vida personal, Peggy se alistó en el programa Heart of Illinois Adult Literacy Center de la alfabetización de adultos de Illinois con el objetivo de obtener su GED y de asegurar un trabajo con mejor salario. Ella ha progresado en su comprensión y facilidad de lectura, junto con su vocabulario, todo debido a sus éticas de trabajo y determinación. Peggy tiene tres hijas y siete nietos. Ella espera que ella ser un ejemplo positivo para su familia. Ella espera que esto anime dos de sus hijas a obtener su GED y a mostrar a sus nietos la importancia de la educación.

## **H.C. Warfield — Literacy Chicago**

H.C. vino a la instrucción Chicago apenas durante hace cuatro años mejorar su lectura. Mucha otra agencia le dieron la espalda y dijeron que sus puntuaciones del test era demasiado bajo para que ayudarle. Mientras que H.C. ha sido hábil en muchas oportunidades de negocio, su falta de capacidades de leer y escribir había sido un obstáculo en su desarrollo personal y de carrera. Desde que comenzó a venir a la instrucción Chicago y el trabajo con los profesores voluntarios particulares, sus habilidades están mejorando. Él ha sido un modelo a su familia y estudiantes compañeros con su determinación y es una inspiración a todos en la instrucción Chicago.

## **Historias de los servidores ganadores:**

### **Shirley Blount — Corazón a Corazón, Blue Island**

Shirley ha sido el principal apoyo del programa de la instrucción en Corazón a Corazón por los últimos siete años. Su motivación para ayudar a otras para hablar inglés es especialmente admirable. Incluso después cirugía, ella se placía más que volver Corazón a Corazón y continuar clases particulares una vez que ella recuperarse. Ella es muy fogoso y paciente, y su naturaleza de tono suave fija a sus principiantes en la facilidad. Shirley dice que, aunque los principiantes adultos hagan frente a muchos desafíos y obstáculos en su aprendizaje, ella intenta ofrecer el estímulo y les dice que nunca es demasiado atrasado aprender.

### **Sr. Lupita Cordero, SSND — Corazón a Corazón, Blue Island**

Señora Lupita Cordero es una inspiración verdadera a todos en Corazón a Corazón. Ella ha sido profesor particular voluntario por casi 10 años y no deja que nada la detenga para ayudar otras, yendo en cuanto a confiar todas las lecciones y libros de texto de las clases particulares a la memoria. Señora Lupita dice el “estar en Corazón a Corazón ha permitido que encuentre a muchos principiantes a lo largo de los años. Uno de los casos de recompensa era clases particulares a la mujer de 70 años cuya familia decía que ella no podría aprender. Ella trabajó tan duramente hasta que ella avanzó bastantes para conseguir un trabajo que traducía para otras.”

### **Lynn Cornwell — Literacy Volunteers of DuPage, Naperville**

La instrucción DuPage acredita el éxito de su programa de la instrucción del lugar de trabajo a la experiencia de enseñanza de Lynn, esmero a ayudar otras y trabajo en equipo. Ella era instrumental en el diseño de programa, pasando centenares de horas aprendiendo sobre las necesidades de la mano de obra de fabricación de desarrollar un plan de estudios. Lynn es un ajuste perfecto para el programa debido a su experiencia y su corazón bueno. Ella conecta con sus principiantes y celebra sus jalones personales y logros educativos. Lynn dice que el ofrecerse voluntariamente con la instrucción DuPage ha sido una de las experiencias de recompensa de su vida.

### **Vicki Cretors — Illinois Eastern Community College (Frontier), Fairfield**

Vicki comenzó clases particulares hace 15 años y es todavía entusiasta sobre sus principiantes. Incluso cuando el programa suspendió operaciones durante el callejón sin salida del presupuesto del estado, ella continuó resolviendo con inglés como principiantes segundos de una lengua, y construyó una red de las clases particulares de los principiantes que la guardaron en contacto con sus necesidades. Esta clase de esmero ejemplifica el impacto de Vicki en los principiantes del ESL en la comunidad. Las “clases particulares han sido una de las cosas de recompensa que he hecho en mi vida, y es una gran sensación para conocer que he ayudado a cambiar alguien vida para el mejor,” Vicki explicó.

### **Karen Fredrickson — Literacy Chicago**

Karen se unió a la instrucción Chicago hace cuatro años del profesor particular de estudiantes de la alfabetización de adultos. Cuando estaba invitada para asumir el control una clase adulta de la educación básica como profesor sustituto por varios meses,





**Ganadores 2019 en Servicios** — Colocación de izquierda a derecha: Greg McCormick, director, biblioteca estatal de Illinois; Diana Padua, Universidad popular, Chicago; Karen Fredrickson, instrucción Chicago; Dorothy Miaso, voluntarios de la instrucción de Illinois, Chicago, aceptando en nombre de Ann Hopkins; Ann Hamlin, biblioteca pública de Waukegan, Waukegan; Secretaria White. De izquierda a derecha asentada: Angelique Maguire, Instituto de Enseñanza Superior del este de Illinois, Fairfield; Vicki Cretors, Instituto de Enseñanza Superior del este de Illinois, Fairfield; Lynn Cornwell, voluntarios de la instrucción de DuPage, Naperville; Shirley Blount, Corazón un Corazón, isla azul; Senior. Lupita Cordero, Corazón un Corazón, isla azul. No representado, Judith Kagan, Instituto de Enseñanza Superior de Oakton, Skokie.

ella hizo tan graciosamente. Ella también dedica dos sábados cada mes para ayudar al instructor del profesor particular y ha continuado no sólo como ayudante pero como uno de los dos co-instructores. “Cuando planeaba mi retiro, el ser un voluntario de la instrucción era siempre parte del plan. Los cuatro años que me he estado ofreciendo voluntariamente con la instrucción Chicago tienen más que satisfecho mis expectativas,” dijo Karen.

**Ann Hamlin — Waukegan Public Library, Waukegan**

El entusiasmo de Ana para ayudar a otros a aprender es contagioso. Ella es siempre positiva y motiva otras para hacer su mejor. Por años, ella ha especializado en clases particulares con ésos discapacidades de aprendizaje únicas. Juntado con su propia creencia en la formación continua y el deseo de ayudar a otros a aprender, Ana es positivo que todo el mundo puede aprender leer y no está dispuesto a tomarme “no puede” una respuesta. Por término medio, ella trabaja con un principiante por cuatro a cinco años y su partido más largo duró 10 años. Ana y sus principiantes nunca pierden interés en su compromiso del aprendizaje juntos.

**Ann Hopkins — Literacy Volunteers of Illinois, Chicago**

Dedicar a un profesor particular desde 2012, Ana a sus estudiantes en el centro de juventud de Illinois en St Charles — un centro penitenciario para los hombres jóvenes. Ana proporciona una presencia constante, de afirmación a los hombres que ella trabaja con, algo muy valiosa en el mundo a menudo caótico de correcciones. Ella es no-crítica y acepta a cada estudiante mientras que lo trata con amabilidad y respeto. Ella dijo que uno de sus mejores momentos pues un profesor particular miraba a uno de sus estudiantes gradué y viéndolo con una sonrisa grande en su cara porque él era tan orgulloso.

**Judith Kagan — Oakton Community College, Skokie**

Judy hizo profesor particular voluntario hace casi 10 años y es querido por sus estudiantes, profesores particulares compañeros e

instructor de la ventaja. Ella ha seguido siendo un constante a pesar de cambios en el programa, la ubicación y la población estudiantil. A lo largo de los años, ella tutored a estudiantes de todas partes del mundo y está trabajando actualmente con las mujeres de Siria y de Rusia. “He amado siempre las palabras, sus significados, sus derivaciones, y yo intento pasar ese amor adelante a mis estudiantes. Es emocionante cada vez que un estudiante reconoce una semejanza entre una palabra en su lengua y una palabra en inglés,” explicó Judy.

**Angelique Maguire — Illinois Eastern Community College (Frontier), Fairfield**

Angelique era uno primero de los nuevos profesores particulares voluntarios para mostrar interés en y a firmar para arriba para el programa adulto de la instrucción del voluntario del Instituto de Enseñanza Superior del este de Illinois después de que shuttered durante la callejón sin salida del presupuesto del estado. Ella hizo un voluntario dominante en los éxitos tempranos del programa, y ella continúa ofreciendo sus servicios no sólo como profesor particular voluntario, pero también como consejero al coordinador del desarrollo de la instrucción. El esmero y la compasión de Angelique para sus principiantes es incomparables. Ella da su corazón y alma enteros a las en esta comunidad se han pasado por alto que

**Diana Padua — Universidad Popular, Chicago**

A pesar de su horario ocupado, Diana dedica tres horas cada miércoles para ofrecerse voluntariamente como profesor particular de la alfabetización de adultos. Una madre de tres y un estudiante de tercer ciclo en Louis University nacional, ella es siempre impaciente prestar una mano amiga a sus principiantes. Son muy agradecida tener Diana como su facilitador cuando practican conversaciones diarias en inglés. El grupo de la conversación permite que los principiantes aumenten su vocabulario y habilidades de discurso. “Siendo apreciado y aceptado en Universidad popular me motiva para continuar mi trabajo para y con la gente,” dijo a Diana.

# EN EL HORIZONTE

- **November 1** – Conferencia septentrional de la enseñanza para adultos de Illinois, Itasca <http://www.thecenterweb.org/alrc/event-conference.html>
- **November 4-6** – Familias que aprenden conferencia, Louisville, KY <http://www.conference.familieslearning.org>
- **November 7-10** – Instrucción de la lectura de la asociación de la dislexia y conferencia internacionales del aprendizaje, Portland, OR <https://www.eiseverywhere.com/website/887/home/>
- **November 21** – La noche de lectura de la familia, tema en 2019 es “él es Showtime en su biblioteca!”
- **November 24-26** – El Consejo Nacional de profesores del inglés, Baltimore, MD <http://www2.ncte.org/groups/cel/convention/>
- **December 4-7** – Asociación de investigación de la instrucción, Tampa, FL <https://www.literacyresearchassociation.org/annual-conference>

# WWW



<https://growingbookbybook.com/family-literacy-night-ideas-tips>

Cortesía de lectura de las ideas y de las extremidades de la noche de la familia del Libro-Par-libro creciente: Una guía a consolidar a lectores jóvenes.

<https://www.ptotoday.com/pto-today-articles/article/1241-20-fun-family-events>

El PTO proporciona hoy 20 ideas de la noche de la familia de la diversión, un gancho-bolso de grandes actividades de intentar encendido noche de la lectura de la familia. No no todo específicamente implicar la lectura, pero ella puede atar fácilmente adentro para hacer el acontecimiento diversión-llenó aún más.

<https://www.teachhub.com/teaching-strategies-run-successful-literacy-night>

Esta página de Teachhub.com proporciona las estrategias de enseñanza para un acontecimiento de la noche de la lectura de la familia.

**FAMILY READING NIGHT**

**IT'S SHOWTIME AT YOUR LIBRARY!**

**CENTER FOR THE BOOK ILLINOIS AFFILIATE**

**JESSE WHITE SECRETARY OF STATE**

**ILLINOIS READS**

Sponsored by  
Jesse White, Secretary of State, Illinois State Library, and the Illinois Center for the Book, in cooperation with iREAD, a program of the Illinois Library Association, and ILLINOIS READS, a project of the Illinois Reading Council.

Thursday, November 21, 2019

**Illinois Literacy is a publication of the Secretary of State, Illinois State Library Literacy Office.**

**Jesse White, Secretary of State and State Librarian  
Greg McCormick, director, Illinois State Library**

**Produced by the Communications Department.**

**To subscribe to *Illinois Literacy*, call 217-785-6921 or 800-665-5576 (Illinois only), #3.**